

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in generale

D.P.G.R. 20 ottobre 1988 n. 29/L (Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 in testo vigente)

Regolamento d'esecuzione approvato con D.P.G.R. 24 giugno 1983, n. 4/L

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterküften im allgemeinen

D.P.R.A. vom 20. Oktober 1988 Nr. 29/L (Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 in geltender Fassung)

Durchführungsverordnung genehmigt mit D.P.R.A. vom 24. Juni 1983, Nr. 4/L

**Denuncia di
unità abitativa ⁽¹⁾****Meldung einer
Wohneinheit ⁽¹⁾**

AL COMUNE DI - AN DIE GEMEINDE

Malles - Mals(Prov. _____)
(Prov. **BZ** _____)

Il sottoscritto codice fiscale
 Der Unterfertigte Steuernummer
 nato a _____ (Prov. _____) il _____
 geboren in _____ (Prov. _____) am _____
 residente a (C.a.p. _____) (Prov. _____)
 ansässig in (PLZ _____) (Prov. _____)

Via _____ n. _____ in qualità di proprietario usufruttuario
 Straße _____ Nr. _____ in seiner Eigenschaft als Eigentümer Nutznießer ⁽²⁾

N. Telefono _____ Indirizzo E-Mail _____
 Telefonnummer _____ E-Mail Adresse _____

denuncia - meldetai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del D.P.G.R del 20 ottobre 1988 nr. 29/L e delle corrispondenti
im Sinne und für die Wirkungen des Art. 18 des D.P.R.A. vom 20. Oktober 1988 Nr. 29/L undnorme regolamentari
der entsprechenden Verordnungsbestimmungenper l'anno _____ la seguente unità abitativa
für das Jahr **20** _____ die folgende Wohneinheit

sita nel Comune di _____
 in der Gemeinde **Malles - Mals**

località (frazione, sobborgo, ecc.) _____
 Ortsteil (Fraktion, Vorort, usw.) **selezionare la località - Ortsteil auswählen**

via _____ n. _____ piano _____ p. ed. _____ subalterno _____
 Straße _____ Nr. _____ Stock _____ B. P. _____ Baueinheit _____

**CARATTERISTICHE E QUALITÀ DELL'UNITÀ ABITATIVA
MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHNEINHEIT****a) tipo di abitazione**
Art der Wohneinheit

villa <input type="checkbox"/>	chalet <input type="checkbox"/>	o altra abitazione unifamiliare <input type="checkbox"/>
Villa <input type="checkbox"/>	Chalet <input type="checkbox"/>	oder anderes Einfamilienhaus <input type="checkbox"/>
appartamento <input type="checkbox"/>	monolocale <input type="checkbox"/>	in edificio condominiale con unità abitative <input type="checkbox"/>
Wohnung <input type="checkbox"/>	Einzimmerwohnung <input type="checkbox"/>	in Miteigentumsgebäude mit.....Wohneinheiten <input type="checkbox"/>
abitazione rurale <input type="checkbox"/>	o altra <input type="checkbox"/>	
Bauernhaus <input type="checkbox"/>	oder andere <input type="checkbox"/>	

b) genere della costruzione
Bauart

(3) _____

c) anno di costruzione
Baujahr

d) stato di conservazione
Erhaltungszustand

dell'unità abitativa <input type="checkbox"/>	buono <input type="checkbox"/>	normale <input type="checkbox"/>	precario <input type="checkbox"/>
der Wohneinheit	gut	normal	mangelhaft
dell'edificio <input type="checkbox"/>	buono <input type="checkbox"/>	normale <input type="checkbox"/>	precario <input type="checkbox"/>

des Gebäudes gut normal mangelhaft

e) pregio delle rifiniture
Art der Ausführung

dell'unità abitativa particolare buono modesto
der Wohneinheit hochwertig gut bescheiden

dell'edificio particolare buono modesto
des Gebäudes hochwertig gut bescheiden

osservazioni
Anmerkungen

DOTAZIONE DELL'UNITÀ ABITATIVA
AUSSTATTUNG DER WOHNHEINHEIT

a) principali

Hauptausstattungen

	Numero (Anzahl)	Metri quadri m ²
– cucina Küche	-----	-----
– salotto, sala da pranzo, soggiorno Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer	-----	-----
– stanze da letto Schlafzimmer	-----	-----
– bagni o docce Bäder oder Duschen	-----	-----
– WC (separato) WC (getrennt)	-----	-----
– ripostigli o dispense Abstell- oder Vorratsräume	-----	-----
– corridoi Gänge	-----	-----
– altri vani andere Räume	-----	-----
Totale superficie utile Gesamtnutzfläche (4)	=====	=====

b) accessorie o comuni a più unità

Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstattungen:

– riscaldamento centrale a stufa altro
Heizung (5) Zentralheizung Ofenheizung andere Heizungsart

– Soffitte e cantine
Dachböden und Keller Nr.

– Garages posto macchina
Garagen Parkplatz (Autoabstellplätze)

– ascensore
Aufzug

– piscina privata condominiale
Schwimmbad privat in Miteigentum

– sauna privata condominiale
Sauna privat in Miteigentum

– campo da tennis privato condominiale
Tennisplatz privat in Miteigentum

– spiaggia privata condominiale
Strand privat in Miteigentum

– spazi esterni privati condominiale
Freiflächen privat in Miteigentum

(prato giardino piazzale
Wiese Garten Vorplatz) m²

– altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare)
weitere Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben)

**Il sottoscritto dichiara inoltre che
Der Unterfertigte erklärt außerdem, dass**

– l'unità abitativa, nel corso del _____ è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal
die Wohneinheit im Laufe des Jahres 20 _____ unmittelbar von dem
proprietario usufruttuario e/o dai familiari;
Eigentümer Nutznießer und/oder von den Familienangehörigen zu touristischen Zwecken benutzt worden ist;

– l'unità abitativa nel corso del _____ è stata utilizzata a scopo turistico a esclusivo titolo di:
er die Wohneinheit im Laufe des Jahres 20 _____ zu touristischen Zwecken ausschließlich
locazione comodato per i seguenti periodi:
vermietet verliehen hat, und zwar während folgender Zeitabschnitte:
dal _____ al _____ giorni
vom _____ bis _____ Tage _____
dal _____ al _____ giorni
vom _____ bis _____ Tage _____
dal _____ al _____ giorni
vom _____ bis _____ Tage _____

Totale giorni
Gesamtzahl der Tage _____

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione
Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt gilt diese auch für die folgenden Jahre

dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successive.
als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.

Der/die Antragsteller/in bestätigt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein. Im Sinne und für die
Wirkungen der Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 sind die Datenschutzinformationen unter folgendem Link abrufbar
<https://www.gemeinde.mals.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz> oder in den Büros des Rathauses einsehbar.

Il/la sottoscritto/a dichiara di avere letto l'informativa sulla privacy e di approvarne il contenuto. Ai sensi e per gli effetti degli art. 12, 13 e 14 del
Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link
<https://www.comune.malles.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy> o è consultabile nei locali del Municipio.

Data
Datum _____

(Il dichiarante – Unterschrift)

AVVERTENZE E NOTE – ANMERKUNGEN:

- (1) Il modello serve per la denuncia di un'unica un'unità abitativa. – Für jede einzelne Wohneinheit ist ein eigenes Formblatt zu verwenden.
- (2) La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso. – Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben.
- (3) Indicare se in muratura, in legno o in prefabbricato. – Aus Mauerwerk, aus Holz, oder vorgefertigt.
- (4) Superficie utile (art. 15, IV comma, D.P.G.R. 29/L/1988) – Nutzfläche (Art. 15, Abs. 4, D.P.R.A. 29/L/1988)
- (5) Rispondere SI o NO – Mit JA oder NEIN antworten.

e)

Data di presentazione denuncia
Einreichungsdatum der Meldung

2) Classificazione
Einstufung

delibera Giunta comunale n. del
Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. vom

categoria assegnata
zugewiesene Kategorie

Importo imposta
Betrag der Abgabe

eventuale sanzione
allfällige Strafen

3) Notificazione effettuata il
Zustellung erfolgt am

a mezzo
durch

Data ricevimento
Empfangsdatum

NOTE - ANMERKUNGEN

Estratto dal D.P.G.R. 29/L/1988

(In calce ai singoli articoli sono richiamate le norme del Regolamento di esecuzione approvato con decreto del presidente della giunta regionale del 24 giugno 1983, n. 4/L.)

Art. 14

(Soggetti passivi e sostituti d'imposta)

(1) L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo è dovuta da coloro che dimorano temporaneamente a scopo turistico in ville, appartamenti ed alloggi in genere siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza.

(3) Ai fini del primo comma del presente articolo i proprietari, gli usufruttuari, i locatari ed i comodatari di alloggi, i quali siano stati utilizzati nel corso dell'anno per temporanea dimora a scopo turistico, sono tenuti a corrispondere un'imposta commisurata alla capacità ricettiva degli alloggi e alla classificazione turistica degli stessi.

(4) L'imposta è liquidata applicando i criteri di cui al successivo articolo 15.

(5) I proprietari e gli usufruttuari rispondono in proprio del tributo con diritto di rivalsa nei confronti dei locatari e dei comodatari.

(7) Si considerano "a scopo turistico" i soggiorni effettuati per scopi diversi da quelli di lavoro.

(Disposizioni regolamentari correlative: artt. 2 - 3 - 5)

Art. 15

(Classificazione e tariffa)

(1) Le ville, gli appartamenti e gli alloggi sono classificati in quattro categorie. Per gli stessi sono previste una imposta base riferita alla categoria e una imposta aggiuntiva, commisurata per categoria e per superficie utile di ogni unità abitativa, secondo la seguente tariffa:

(Omissis)

(4) Per superficie utile si intende la superficie di pavimento dei singoli vani dell'unità abitativa, esclusi i balconi, le terrazze, le scale, le cantine e soffitte non abitabili.

(7) L'assegnazione dei singoli alloggi ad una determinata categoria ai fini dell'applicazione dell'imposta, viene effettuata, entro il 31 gennaio di ogni anno, con deliberazioni della Giunta comunale, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con legge provinciale, sentite le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo e le Pro Loco; tale assegnazione deve tener conto dell'attrezzatura turistica della località, della ubicazione, della qualità e delle dotazioni dell'immobile. La deliberazione di assegnazione è pubblicata per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio del Comune. Un estratto della deliberazione, divenuta esecutiva, è notificato agli interessati.

(8) Contro la deliberazione della Giunta comunale è ammesso ricorso alla Giunta provinciale, per motivi di legittimità e di merito. Il ricorso deve essere proposto entro trenta giorni dalla notificazione della deliberazione, tramite il Comune, direttamente o mediante raccomandata con avviso di ricevimento. Nel primo caso l'ufficio ne rilascia ricevuta, nel secondo la data di spedizione vale quale data di presentazione. Il Comune, entro venti giorni dal ricevimento, deve trasmettere il ricorso alla Giunta provinciale unitamente a copia della deliberazione di classificazione riportante gli estremi di notifica al ricorrente e a motivate osservazioni. Ove il ricorso venga presentato direttamente alla Giunta provinciale, quest'ultima ne invia, ai fini di cui sopra, copia al Comune.

Auszug aus dem D.P.R.A. 29/L/1988

(Am Ende der einzelnen Artikel wird auf die entsprechenden Bestimmungen der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 24. Juni 1983, Nr. 4/L genehmigten Durchführungsverordnung hingewiesen)

Art. 14

(Abgabenschuldner und Abgabensubstituten)

(1) Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel ist von den Personen geschuldet, die sich zu touristischen Zwecken in Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen im Gebiet einer Gemeinde zeitweilig aufhalten, die nicht ihre Ansässigkeitsgemeinde ist.

(3) Für die Zwecke des ersten Absatzes dieses Artikels sind die Eigentümer, die Nutznießer, die Mieter und die Entleiher von Unterkünften, die im Laufe des Jahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken verwendet worden sind, verpflichtet, eine Abgabe zu entrichten, die nach dem Beherbergungsvermögen der Unterkünfte und deren touristischer Einstufung bemessen wird.

(4) Die Abgabe wird unter Anwendung der im nachfolgenden Art. 15 genannten Richtlinien entrichtet.

(5) Die Eigentümer und die Nutznießer haften persönlich für die Abgabe und haben gegenüber den Mietern und den Entleihern Rückgriffsrecht.

(7) Als zu „touristischen Zwecken“ gelten die Aufenthalte aus Gründen, die sich vom Aufenthalt für Arbeitsleistung unterscheiden.

(Entsprechende Bestimmungen der Durchführungsverordnung: Art. 2, 3 und 5)

Art. 15

(Einstufung und Tarif)

(1) Die Villen, die Wohnungen und die Unterkünfte werden in vier Kategorien eingestuft. Für diese ist eine auf die Kategorie bezogene Grundabgabe und eine nach Kategorie und Nutzfläche jeder Wohnungseinheit bemessene Zusatzabgabe gemäß dem nachstehenden Tarif vorgesehen:

(Omissis)

(4) Als Nutzfläche versteht man die Bodenfläche der einzelnen Räume der Wohnungseinheit unter Ausschluss der Balkone, der Terrassen, der Stiegen, der Keller und der nicht bewohnbaren Dachböden.

(7) Die Einstufung der einzelnen Unterkünfte in eine bestimmte Kategorie für die Zwecke der Anwendung der Abgabe wird bis 31. Januar jedes Jahr mit Beschluss des Gemeindeausschusses nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und, solange durch Landesgesetz nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine vorgenommen; diese Einstufung muss die touristische Ausstattung der Ortschaft, den Standort, die Art und die Ausrüstung der Liegenschaft berücksichtigen. Der Einstufungsbeschluss wird für fünfzehn aufeinander folgende Tage an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht. Ein Auszug aus dem durchführbar gewordenen Beschluss wird den Betroffenen zugestellt.

(8) Gegen den Beschluss des Gemeindeausschusses ist Berufung an den Landesauschuss sowohl aus Gesetzmäßigkeitsgründen als auch aus Sachgründen zulässig. Die Berufung ist innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung der Entscheidung durch die Gemeinde unmittelbar oder mittels Einschreibebrief mit Rückschein einzulegen. Im ersten Fall stellt das Amt eine Empfangsbestätigung aus, im zweiten Fall gilt das Aufgabedatum als Einreichungstermin. Die Gemeinde hat innerhalb von 20 Tagen nach Erhalt die Berufung zusammen mit einer Ausfertigung des Einstufungsbeschlusses, welcher die Angaben der Zustellung an den Berufungswerber

(9) La deliberazione della Giunta provinciale è comunicata all'interessato e al Comune mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. Il ricorso si intende respinto a tutti gli effetti qualora, entro il termine di novanta giorni dalla data di presentazione, non sia stata comunicata al ricorrente la decisione.

(Disposizione regolamenti correlative: artt. da 9 a 15, 23 e 24)

Art. 18

(Adempimenti dei proprietari e degli usufruttuari di ville appartamenti ed alloggi in genere)

(1) I proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere, siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza, sono obbligati, a titolo di debitori d'imposta, a presentare al Comune nel cui territorio detti immobili sono situati apposita denuncia per ciascuna unità immobiliare, qualora i beni stessi siano stati utilizzati per temporanea dimora a scopo turistico, nel corso dell'anno solare.

(4) La denuncia è redatta su appositi stampati, il cui modello è approvato con deliberazione della Giunta regionale da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione.

(5) La denuncia, presentata entro l'anno solare per l'esercizio in corso, si presume valida anche per gli anni successivi fino alla presentazione di una nuova denuncia. In ogni caso devono essere sempre denunciati i miglioramenti che possono determinare una diversa classificazione degli immobili.

(Disposizione regolamentari correlative: artt. da 17 a 22)

enthält, und mit begründeten Bemerkungen an den Landesausschuss weiterzuleiten. Sollte die Berufung unmittelbar beim Landesausschuss eingereicht werden, so übermittelt dieser für die oben genannten Zwecke eine Ausfertigung an die Gemeinde.

(9) Der Beschluss des Landesausschusses wird dem Betroffenen und der Gemeinde mittels Einschreibebrief mit Rückschein mitgeteilt. Die Berufung gilt mit allen Wirkungen als zurückgewiesen, falls innerhalb von neunzig Tagen ab dem Datum der Berufungseinlegung dem Berufungswerber die Entscheidung nicht mitgeteilt worden ist.

(Entsprechende Bestimmungen der Durchführungsverordnung: Art. 9 – 15, 23 und 24)

Art. 18

(Obliegenheiten der Eigentümer und Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterküften im allgemeinen)

(1) Die Eigentümer und die Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterküften im allgemeinen, die sich im Gebiete einer anderen Gemeinde als der Ansässigkeitsgemeinde befinden, sind als Abgabenschuldner dazu verpflichtet, bei der Gemeinde, in deren Gebiet sich die genannten Liegenschaften befinden, für jede Liegenseinheit eine eigene Meldung einzureichen, sofern die genannten Güter im Laufe des Kalenderjahres für einen zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken benützt worden sind.

(4) Die Meldung wird auf eigenen Vordrucken verfasst, deren Muster mit im Amtsblatt der Region zu veröffentlichendem Beschluss des Regionalausschusses genehmigt wird.

(5) Die innerhalb des Kalenderjahres für das laufende Geschäftsjahr eingereichte Meldung gilt bis zur Vorlegung einer neuen Meldung auch für die nachfolgenden Jahre. Auf jeden Fall sind Verbesserungen immer zu melden, die zu einer anderen Einstufung der Liegenschaften führen können.

(Entsprechende Bestimmungen der Durchführungsverordnung: Art. 17 – 22)